



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Il Sindaco  
Der Bürgermeister

## **Decreto n. 7/S/2023 del 20.06.2023**

**OGGETTO:** Nomina del Referente fiduciario del Sindaco per le relazioni culturali nell'ambito del gemellaggio con la Città di Erlangen.

### **Il Sindaco**

L'art. 3 comma 8 del Testo Unico delle Leggi Regionali sulla composizione ed elezione degli organi e delle amministrazioni comunali (DPR. 1 febbraio 2005 nr. 1/L) consente allo Statuto Comunale di attribuire funzioni particolari a singoli consiglieri.

All'art. 24, primo comma, lo Statuto della Città di Bolzano contempla, quindi, la possibilità di attribuire ai singoli consiglieri specifici incarichi e compiti, al fine di favorire il buon andamento dell'attività e dei lavori del Consiglio o il coordinamento con altri organi, enti ed associazioni.

Considerato che con decreto n. 2/S/2019 del 15.01.2019 la Sig.ra Sylvia Hofer è stata nominata come Referente fiduciaria del Sindaco per le relazioni culturali nell'ambito del gemellaggio con la Città di Erlangen. Con l'elezione del nuovo Consiglio comunale nel 2020, questo mandato è scaduto ed è ora necessario nominare un nuovo relatore.

Prendendo atto che il Sig. Christoph Buratti si è reso disponibile ad assumere questo compito e che già dall'elezione del nuovo consiglio comunale si è impegnato attivamente per rafforzare la collaborazione tra le associazioni di Bolzano ed Erlangen.

Considerato che sulla base della passata esperienza in qualità di Consigliere e come membro di diverse Commissioni consiliari il Sig. Buratti possa fungere da Referente fiduciario del Sindaco per le relazioni culturali nell'ambito del gemellaggio con la Città di Erlangen in qualità di mero *nuncius* (e cioè in qualità di portavoce delle decisioni assunte dal Sindaco di concerto con l'Assessore

## **Dekret Nr. 7/S/2023 vom 20.06.2023**

**BETREFF:** Ernennung eines Sprechers des Bürgermeisters für die kulturellen Beziehungen zur Partnerstadt Erlangen.

Der Art. 3, Abs. 8 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane (DPR. Nr. 1/L vom 1. Februar 2005) sieht vor, dass durch eine entsprechende Regelung in der Gemeindegesetz einzelnen Ratsmitgliedern Sonderfunktionen zuerkannt werden können.

Der Art. 24, Abs. 1 der Gemeindegesetz besagt, dass einzelne Ratsmitglieder mit Sonderaufträgen und Sonderaufgaben betraut werden können, um eine effiziente Abwicklung der Gemeinderatsarbeit und -aufgaben sicherzustellen bzw. die Vernetzung mit anderen Organen, Körperschaften und Verbänden zu fördern.

Festgestellt, dass mit Dekret Nr. 2/S/2019 vom 15.01.2019 Frau Sylvia Hofer zur Sprecherin des Bürgermeisters für die kulturellen Beziehungen zur Partnerstadt Erlangen ernannt worden ist. Mit Wahl des neuen Gemeinderates im Jahr 2020 ist dieses Mandat verfallen und nun somit notwendig eine/n neue/n Sprecher/in zu ernennen.

Festgestellt, dass Herr Christoph Buratti sich bereit erklärt hat diese Aufgabe zu übernehmen und bereits seit Wahl des neuen Gemeinderates sich aktiv dafür einsetzt die Zusammenarbeit zwischen den Vereinen von Bozen und Erlangen zu verstärken.

Festgestellt, dass Herr Buratti aufgrund seiner langjährigen Erfahrung als Gemeinderat und als Mitglied diverser Ratskommission geeignet ist, zum Sprecher des Bürgermeisters für die kulturellen Beziehungen zur Partnerstadt Erlangen ernannt zu werden.

competente).

Ritenuto che il Consigliere Christoph Buratti, che sarà chiamato a riferire periodicamente al Sindaco, all'Assessore alla Cultura e alla Commissione consiliare alla Cultura, sulle proposte di iniziative da assumere nel quadro di detto gemellaggio e gli eventuali risultati conseguiti;

Festgestellt, dass Gemeinderat Herr Christoph Buratti die Aufgabe hat, die Partnerstadt über die Entscheidungen des Bürgermeisters, die er in Absprache mit dem zuständigen Stadtrat getroffen hat, zu informieren, und den Bürgermeister, dem Stadtrat für Kultur und die Ratskommission für Kultur regelmäßig über Vorschläge für Initiativen im Rahmen dieser Städtepartnerschaft und die eventuellen Ergebnisse in Kenntnis zu setzen.

### **Decreta**

### **Dies vorausgeschickt**

### **verfügt**

### **der Bürgermeister**

### **folgendes:**

1. di attribuire, quale proprio fiduciario, al Consigliere Christoph Buratti, sulla base di quanto specificato nelle premesse, l'incarico di "Referente fiduciario per le relazioni culturali nell'ambito del gemellaggio con la Città di Erlangen in qualità di mero nuncius" (e cioè in qualità di portavoce delle decisioni assunte dal Sindaco di concerto con l'Assessore competente);

2. di fissare fino alla fine del proprio mandato sindacale la durata dell'incarico di cui sopra e di fare carico al Consigliere Christoph Buratti di relazionare periodicamente al Sindaco, all'Assessore competente e alla Commissione Consiliare alla Cultura sull'andamento del medesimo;

3. Di prendere infine atto che per tale attività non è previsto alcun onere a carico del Comune, nemmeno a titolo di rimborso spese.

1. Mit Verweis auf die Ausführungen in der Prämisse Gemeinderat Herrn Christoph Buratti zum „Sprecher des Bürgermeisters für die kulturellen Beziehungen zur Partnerstadt Erlangen“ zu ernennen. Er informiert die Partnerstadt über die Entscheidungen des Bürgermeisters, die er in Absprache mit dem zuständigen Stadtrat getroffen hat.

2. Die Beauftragung ist an die Amtsperiode des Bürgermeisters gebunden. Herr Buratti hat den Bürgermeister, den Stadtrat für Kultur und die Ratskommission für Kultur regelmäßig über die Entwicklungen im Zusammenhang mit der Beauftragung zu unterrichten.

3. Für die Ausübung dieser Tätigkeit entstehen der Stadtgemeinde Bozen keine Kosten, auch nicht in Form von Auslagenrückerstattungen.

IL SINDACO / DER BÜRGERMEISTER  
*Dott. Renzo Caramaschi*

### **da trasmettere a:**

Consigliere comunale  
Christoph Buratti

Assessore alla Cultura

Segretario Comunale

### **Zuzustellen an:**

An den Gemeinderat  
Christoph Buratti

Stadtrat für Kultur

Generalsekretär